

PERÍFRASIS VERBALES ESPAÑOLAS Y SU PARALELISMO CON LAS EXPRESIONES INGLESAS.

ASPECTUALES: abordan la acción o proceso según las diversas fases de su desarrollo.

a) **Ingresivas**: señalan la inminencia de la acción.

ESPAÑOL	ENGLISH
ir a + infinitivo	to be going to + infinitive
Voy a salir	I'm going to go out.

ESPAÑOL	ENGLISH
estar a punto de + infinitivo	to be about to + infinitive / to be just to + infinitive
Está a punto de llover.	It is about to rain. / I was just to kill him.

b) **Incoativas**: señalan el momento en que se inicia la acción.

ESPAÑOL	ENGLISH
echar a + infinitivo / empezar a + infinitivo	to start to + infinitive
Echamos a andar por el camino.	We started to walk by the path.

ESPAÑOL	ENGLISH
romper a + infinitivo	to begin to + infinitive
Rompió a llover.	It began to rain.

ESPAÑOL	ENGLISH
llegar a + infinitivo (esfuerzo) conseguir + infinitivo (esfuerzo)	to succeed in + gerund
Finalmente, llegó a abrir la lata.	He finally succeeded in opening the tin.

c) **Durativas**: señalan la acción en su transcurso, intensificando su carácter durativo.

ESPAÑOL	ENGLISH
estar + gerundio	to be + gerund (present or past continuous)
Estamos trabajando.	We are working.

ESPAÑOL	ENGLISH
venir + gerundio / llevar + gerundio	to have been + gerund (present perfect progressive)
Vengo leyendo desde hace tres horas.	I have been reading for three hours.

ESPAÑOL	ENGLISH
seguir + gerundio	to be still + gerund
Sigo leyendo el libro.	I'm still reading the book.

ESPAÑOL	ENGLISH
continuar + gerundio	to go on + gerund
Continuad trabajando !	Go on working !

d) **Terminativas** y **egresivas**: señalan el fin o bien la terminación de la acción.

ESPAÑOL	ENGLISH
dejar de + infinitivo / acabar de + infinitivo	to finish + gerund
Dejó de escribir.	He finished studing.

d) **Reiterativas**: Señalan la repetición del proceso (en principio una sola vez.)

ESPAÑOL	ENGLISH
volver a + infinitivo	to do something again
Vuelve a leer la carta.	He is reading the letter again.

e) **Habituales** o **consuetudinarias**: señalan el carácter habitual del proceso.

ESPAÑOL	ENGLISH
soler + infinitivo / acostumbrar + infinitivo	PRESENT present tense + usually
Suelo levantarme a las siete.	I usually get up at seven.
	PAST to used to + infinitive
Acostumbraba colocar aquí sus cosas.	He used to leave his things here.

MODALES: expresan las denominadas en sentido amplio *modalidades lógicas*, es decir, clases de predicados presentados como probables, posibles, necesarios, ... Obsérvese que estos verbos son ambiguos y que sólo el contexto permite interpretar adecuadamente el significado de la perífrasis.

a) **Necesidad** y **obligación**:

ESPAÑOL	ENGLISH
tener que + infinitivo	to have to + infinitive
Tienes que estudiar más.	You have to study more.

ESPAÑOL	ENGLISH
deber + infinitivo / haber de + infinitivo	must + infinitive
Juan debe estudiar más.	He must study more.

b) **Posibilidad, probabilidad**:

ESPAÑOL	ENGLISH
poder + infinitivo (posibilidad)	may + infinitive
Puede llover de un momento a otro.	It may rain in a moment.

ESPAÑOL	ENGLISH
podría + infinitivo (posibilidad improbable)	might + infinitive
Si tuviera un poco de suerte podría aprobar.	If I had a bit of luck I might pass my exams.

ESPAÑOL	ENGLISH
deber de + infinitivo	can + infinitive
Ese señor debe de ser chino.	That man can be Chinese.